



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 15, Issue 2

www.sdmagyar.org

April – May 2010



Kellemes húsvéti ünnepeket kívánunk – Happy Easter!

A tavalyi évhez hasonlóan Bea és a játszóház szorgos vezetői szervezik a húsvéti programot **április 3-án, szombaton**. Kérjük a szülőket és nagyszülőket, hozzák el a gyerekeket a Magyar Házba, a nyúl már 10 órától várni fogja őket. Similarly to last year we are going to paint eggs and play, organized by the teachers of our school, on **Saturday, April 3rd**. Please come with your children and grandchildren to the House of Hungary; the bunny will be waiting for them from 10 am.

André Kertész photo exhibit in Carlsbad



André Kertész Kertész Andorként látta meg a napviágot 1894-ben Budapesten. Bár szülei bankárnak szánták, őt a fényképezés érdekelte. Az első világháborút követően Párizsba költözött, és ott tette ismertté a nevét művészi körökben. 1936-ban kivándorolt Amerikába. Most a William D. Cannon Gallery Carlsbadban (1775 Dove Lane, 92011) ad otthont a fényképeiből összeállított utazó kiállításnak, amely április 18-ig ingyenesen tekinthető meg.

André Kertész (born as Andor Kertész) after years of amateur snapshot photography in his native Hungary moved to Paris in 1925 and began a career as a freelance photographer and earned his fame there. A wide selection of those pictures are on view in a nationally touring exhibition at the William D. Cannon Gallery in Carlsbad (1775 Dove Ln). The show titled "On Reading" – like his 1971 book – is on view through April 18. Admission is free.

Márai irodalmi est a költészet napján – Márai anniversary on 4/11

110 éve pont ezen a napon született Márai Sándor, a XX.század egyik legjelentősebb magyar írója, aki itt San Diegoban élt és alkotott 1980-tól haláláig. A véletlen úgy hozta, hogy József Attila is ezen a napon született, akiről később a költészet napját elkeresztelték. Az este során levetítjük a Gyulai Várszínház "A pisztoly" c. előadásáról készült felvételt Helyey László, Horgas Eszter és Papp Zoltán szereplésével. Vendégünk lesz Czipott Péter, aki nemrég Balassi Emlékérmét kapott Magyarországon fordítói tevékenységéért.

Drakula Árnýéka – a romániai forradalom igazi története dokumentumfilmen

A dokumentumfilm eredete 1988-ig nyúlik vissza, amikor Szőczy Árpád, a Hungarian Human Rights Foundation megbízásából eljutott Temesvárra, és riportot készített a fiatal Tőkés László püspökkel a magyar kisebbség helyzetéről. A film izgalmas és hiteles módon mutatja be a Hungarian Human Rights Foundation (HHRF) – és rajta keresztül a nyugati magyarság – kulcsfontosságú szerepét az 1989 -es romániai forradalom előzményeiben. A forradalomhoz vezető háttörzongató események különleges megvilágításban peregnek le a néző szeme előtt. A Drakula Árnýékát az ideai, 41. Magyar Filmszemlén a legjobb dokumentumfilm rendező/producer díjjal jutalmazták. A filmet lelkesedéssel fogadták a forradalom 20-dik évfordulója alkalmából rendezett temesvári megemlékezéseken is. A nagy érdeklődésre való tekintettel a filmet a Hall of Nationsben vetítjük május 13-án este 7 órától a rendező-producer, Szőczy Árpád személyes részvételével.

We will screen a documentary in the Hall of Nations on May 13, Thursday evening at 7 pm. about the real history of the Rumanian Revolution in 1989, with film maker / producer Árpád Szőczy's personal introduction.

Ethnic Food Fair on 5/30 from 10 to 5 – ételvásár május 30-án 10-től 5-ig



Az idei nemzetiségi ételvásáron ismét kolbászos szendvicset fogunk kínálni káposztával, valamint palacsintát, lángost és házi süteményeket is árulunk majd. Mindenkit szeretettel látunk. A segíteni szándékozók hívják Zoltánt a 858-863-0111 számon.

This will be our first fundraiser event this year. We will serve Hungarian sausages in sandwiches with cabbage as well as crepes, fried bread, and pastries. Everybody is welcome. Help is needed, please call Zoltan at 858-863-0111.

Now Read This!

I was born in Honolulu, Hawaii, but moved to Coronado when I was 6. At the age of 11 I started playing water polo. During my junior year in high school in 2001 my water polo coach took our team to Budapest for one week to practice and compete against some of the best junior players in the world. During my stay on Margit island I had the privilege of watching the Hungarian national team train. My favorite player was Tamas Kásás. It was a wonderful trip that left a great feeling in my sole about Hungary and somehow I know that someday I would return. After graduating from Coronado High I went to Stanford University on a water polo scholarship. During my tenure we won one NCAA championship and 3 second place finishes. Upon graduation in 2006 I moved to Long Beach to train full time with the USA team in preparation for the 2008 Beijing Olympic Games. Unfortunately, one month before the Olympics I was cut from the team. My dream of being an Olympic Champion was crushed. After much thought, I decided that I would dedicate another four years of my life to pursue my dream by preparing for the 2012 Olympic Games in London. So to improve my skills, I left my family behind in sunny San Diego to move to Hungary, the country with the best water polo in the world, to play in the Hungarian Professional Water Polo League. I am currently in my second year in Budapest play for BVSC. I am confident that competing against the finest players in the world will develop me as a player and make me a major contributor on Team USA in London. Through my experiences in international competition, school, and various jobs I realized that upon the completion of my water polo career, there would be many challenges I would have to meet in the Business world. So, I decided to get my MBA at the prestigious and internationally accredited Corvinus University of Budapest. I am very happy with my decision to attend Corvinus. Not only is the school very affordable, but the extremely diverse student body combined with the knowledgeable and internationally respected professors create for a truly global atmosphere and unique class experience. During my stay here I have developed a large network of nice and down to earth people that I might stay here for a while. And who knows, maybe even start a business here.....

Thomas Hopkins

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

Január végén elindult a történelmi sorozatunk Dobell Adrienn vezetésével. Februárban Major Balázs régész járt nálunk és tartott előadást a szíriai Margat várának feltárásán dolgozó magyar kutatócsoport munkájáról. Igazán nagy tisztesség, hogy egy olyan kis ország, mint Magyarország kapta meg a kutatási koncessziót, és igazán elismerésre méltó, ahogy ezek az emberek fizetség nélkül, nehéz körülmények között dolgoznak ott. Márciusban két nagy koncertet is rendeztünk, először 7-én Bródy János és az ESM zenekar volt a vendégünk a Hall of Nations-ben, majd 20-án Presser Gábor játszott a War Memorial Bldg.-ben nagy sikerrel. Sokaknak nagy öröm volt ismét hallani gyerekkori slágereiket, és ahol tudtak, együtt énekeltek az előadókkal. Március 14-én ünnepeltük az 1848-as forradalom évfordulóját. A megemlékezés után adományokról is döntöttünk, többek között a margati kutatóknak, a Hungarian American Coalition-nak és a chilei földrengés károsultjainak. Megszavaztuk továbbá egy elektromos zongora vételét is, amire már most is nagy szükség lett volna a Presser koncerten.



The history series with Adrienn Dobell continued in February with archeology professor Balázs Major, who had a very interesting presentation about the castle of Margat, and the work of the Hungarian archeological group in Syria. We had two great rock musicians here in March: János Bródy from Illés played on the 7th in the Hall of Nation with the band ESM from LA, while Gábor Presser from Omega performed on the 20th in the War Memorial Bldg. with great success. We commemorated the 1848 revolution on the 14th of March, and also made decisions about donations to the Margat researchers, to the Hungarian American Coalition and to the Chile earthquake victims. We also decided to buy a keyboard for the House events.



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Photographer John Restivo - special events, reasonable prices.
tel: 858 752 2460 email: thestarman@mail.com

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

Lady travel partner is wanted in May as follows. **Útitársnőt keresek** májusban egy Grand European River Cruise-ra a Vantage Deluxe Travel Company szervezésében. Info: tothtours@juno.com, 951.926.6946.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004
Irény Miklós _____ (858) 395-6098

Fordítás, hitelesítés (Translator)
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Villanyszerelő (Electrician)
Vilmos Végh _____ (858) 530-2617

Bútorasztalos (Cabinet maker)
Kálmán Doktor / East County _____ (619) 590-0820

Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Ajtó-Ablak (Doors & Windows)
Zoltán Gardality _____ (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive _____ (858) 487-1250

Ingtatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy _____ (619) 335-0835
Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320
Tibor Bozzay North County specialist _____ (760) 212-8878
Bobbie Ryberg North County Realtor _____ (760) 518-4593
Sarah Young _____ (619) 857-8111

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Plasztikai sebész (Plastic Surgeon)
Rick Bodor, MD _____ (619) 861-2064

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Pszichológus (Psychotherapist)
Barbara Varga, MFT _____ (619) 549-4879

Idősgondozás (Elder Care)
Attila Büki _____ (619) 448-7351

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145
Vera Savage (Life Coaching) _____ (858) 689-0482

Gyógymasszázs (Massage Therapy)
Annamária Cuibus _____ (760) 917-1964

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli _____ (760) 510-9940

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

Grafikus (Graphic Design)
Beáta Csanádi _____ (619) 583-9956

Üzleti rendszer tanácsadó (Business System Consultant)
Joseph G. Jonak _____ (949) 363-0072

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Kathy Valiquette** (619) 282-7159.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

April 3	szombat	10 –	Húsvéti játszóház gyerekeknek – Easter Playhouse for kids, please call Bea at 619-523-4984
4	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
10	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.

11	vasárnap	10 - 12 – 4 12:00 2:00 3:30 4:30	Sütő-Főző iskola Körmöczy Rózsával: mákos és diós bejli Open House, hostesses Adél Szabó and Bea Szopkó HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit. Márai irodalmi est az író születésének 110-dik évfordulóján.
17	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
18	vasárnap	12 – 4	Earth Day, the House will be closed
24	szombat	10 – 12	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Erika: 619-698-0571
25	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed Történelmi sorozat Dobell Adrienn vezetésével: Az Árpád ház I.
May 1	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
2	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30 4:30	Open House, host needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave) Hungarian Movie Series: Abigél I-II (TV drama by Magda Szabó) 1978 – 144'
9	vasárnap	12 – 4	Open House, hosts Tibor Molnár and Kati Pardavi
13	csütörtök	7 -	Dracula's Shadow – documentary with László Tőkés by Árpád Szóczy in the Hall of Nations
15	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
16	vasárnap	12 – 4 4:00 4:30	Open House, hostesses Hilda Bajova and Éva Fekete General membership meeting - Taggyűlés Hungarian Movie Series: Abigél III-IV (TV drama by Magda Szabó) 1978 – 146'
22	szombat	10 – 12	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Erika: 619-698-0571
23	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, host Tyliang Történelmi sorozat Dobell Adrienn vezetésével: Az Árpád ház II.
30	vasárnap	10 – 5	Ethnic Food Fair – help needed, please call 858-863-0111



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
April – May 2010